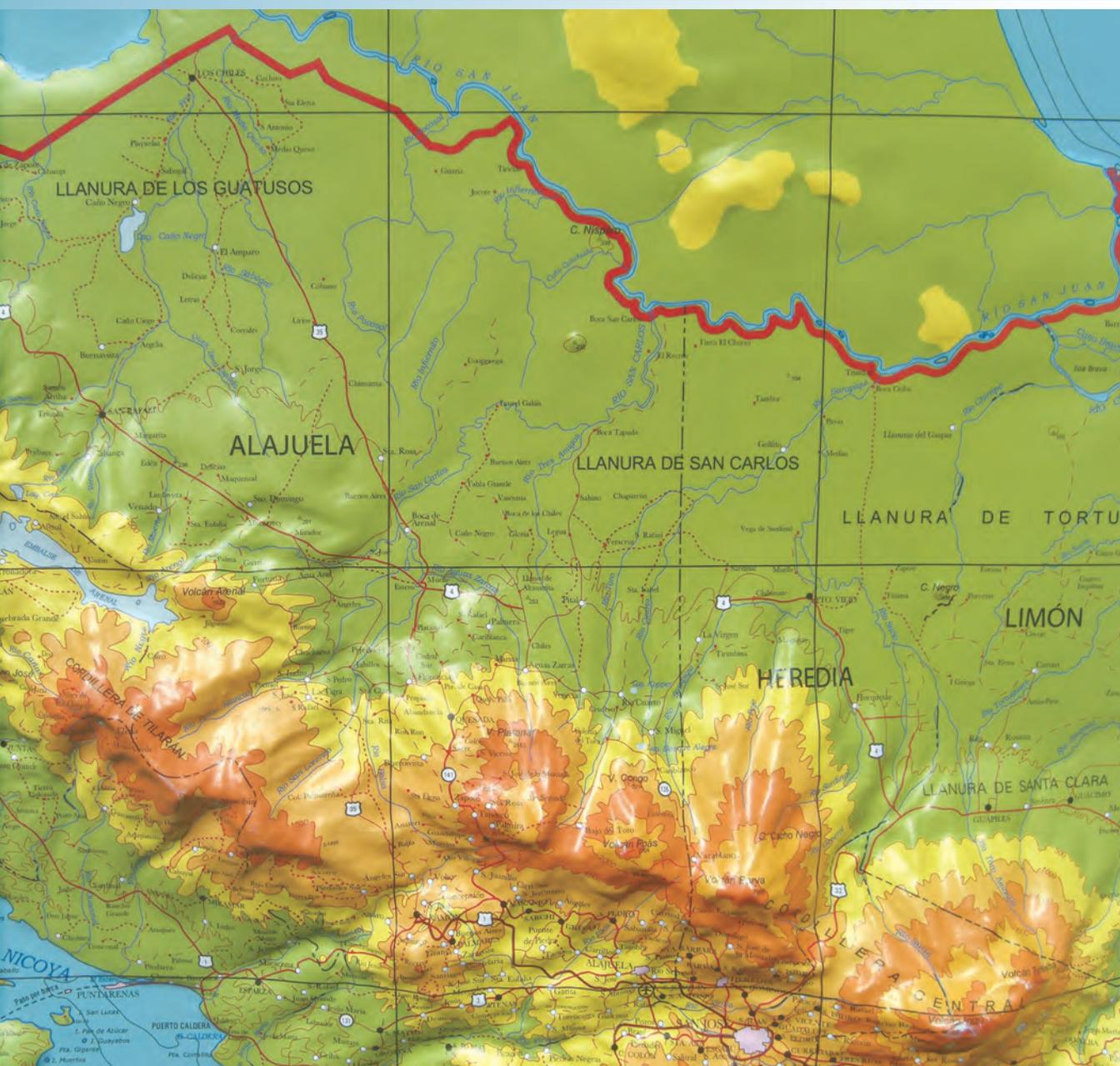


Toponimia de la provincia de Alajuela

Flor Garita Hernández
Eduardo Bedoya Benítez



Toponimia de la provincia de Alajuela

Flor Garita Hernández
Eduardo Bedoya Benítez



910.014
G232t

Garita Hernández, Flor.
Toponimia de la provincia de Alajuela / Flor
Garita Hernández, Eduardo Bedoya Benítez. – 1.
ed. – San José, C.R. : Edit. UCR, 2010.
xxxii, 323 p. : il.

ISBN 978-9968-631-02-0

1. NOMBRE GEOGRÁFICOS – ALAJUELA
(COSTA RICA). 2. TOPONIMIA. 3. ESPAÑOL
– ETIMOLOGÍA – NOMBRES PROPIOS.
I. Bedoya Benítez, Eduardo, coautor. II. Título.

CIP/2045
CC/SIBDI.UCR

Edición aprobada por la Comisión Editorial de la Universidad de Costa Rica
Primera edición: 2010

Corrección filológica: *Maritza Mena C.* • Revisión de pruebas: *Esperanza Buitrago P.* • Diseño y diagramación: *Marta Lucía Gómez Z.* •
Imágenes de contenido: *Eduardo Bedoya B.* y *Minor Cordero* • Control de calidad: *Gretel Calderón A.* • Ilustración de portada: *Parte del
Mapa en Relieve de Costa Rica* ©2008 LIBRERÍA FRANCESA S.A. • Diseño de portada: *Gretel Calderón A.*

© Editorial Universidad de Costa Rica, Ciudad Universitaria "Rodrigo Facio", San José, Costa Rica.
Apdo. 11501-2060 • Tel.: 2511 5310 • Fax: 2511 5257 • administracion.siedin@ucr.ac.cr • www.editorial.ucr.ac.cr

Prohibida la reproducción total o parcial. Todos los derechos reservados. Hecho el depósito de ley.

Introducción

Generalidades sobre la provincia de Alajuela	xiii
Antecedentes históricos	xiii
Poblamiento precolombino	xiii
Los orígenes de la ciudad y provincia de Alajuela	xvi
La diversidad de paisajes en la provincia.....	xix
El Valle Central.....	xx
El eje montañoso.....	xxiii
Las llanuras del norte	xxvii
Marco teórico-metodológico.....	xxix
Corpus	xxx
Fuente de datos	xxx

Capítulo I

Ubicación de los topónimos en el modelo: clasificación desde el punto de vista semántico

Topónimos procedentes de nombres propios	1
Procedentes de antropónimos.....	1
Procedentes de hagiónimos	1
Topónimos procedentes de otros	9
Análisis de topónimos procedentes de antropónimos.....	17
Análisis de topónimos procedentes de otros nombres.....	18
Procedentes de topónimos	19
Procedentes de topónimos indígenas	19
Procedentes de topónimos castellanos del área	20
Procedentes de topónimos foráneos.....	25
Análisis de los topónimos procedentes de topónimos	26
Topónimos procedentes de nombres comunes	28
Clasificación de los hidrónimos según el modelo	63
Componentes del ambiente	63
Flora.....	63
Plantas	68
Fauna	74

Objetos o sustancias minerales	85
Aporte humano al ambiente	87
Tipos humanos.....	88
Actitud despertada por el ambiente.....	89
Actividades humanas.....	90
Características del accidente como tal	91
Configuración del hidrónimo.....	91
Nombres que destacan cualidades	93
Comportamiento de las corrientes	95
Localización relativa	96
Nombres que destacan el curso del río: sitios por los que pasa, de donde parte o adonde llega.....	96
Clasificación de los ecónimos según el modelo	98
Componentes del ambiente	98
Nombres asociados a la flora.....	99
Nombres asociados a la fauna	107
Aporte humano al ambiente	111
Tipo de asentamiento	112
Actitud despertada por el ambiente.....	113
Actividades humanas.....	116
Conmemorativos	116
Características del accidente como tal	116
Rasgos topográficos.....	116
Rasgos hidrográficos	120
Clasificación de los orónimos según el modelo	121
Componentes del ambiente	121
Nombres asociados con la flora.....	121
Nombres asociados con la fauna	124
Objetos o sustancias minerales	126
Aporte humano al ambiente	126
Tipos humanos.....	126
Actitud despertada por el ambiente.....	126
Características del accidente como tal.....	127
Configuración del orónimo	127
Localización relativa	128
Análisis de los topónimos procedentes de nombres comunes.....	128

Capítulo II

Estructuras gramaticales

Clasificación de los topónimos procedentes de nombres comunes según su clase o función gramatical.....	133
Ecónimos.....	133
Sustantivos simples.....	133
Sustantivos compuestos.....	134
Adjetivos.....	134
Frasas.....	134
Hidrónimos.....	135
Sustantivos simples.....	135
Sustantivos compuestos.....	136
Adjetivos.....	136
Frasas.....	136
Orónimos.....	137
Sustantivos simples.....	137
Sustantivos compuestos.....	137
Adjetivos.....	137
Frasas.....	137
Análisis del corpus según los elementos nominales.....	138
Clasificación de los topónimos procedentes de nombres comunes según el morfema que presentan.....	139
Topónimos con morfemas derivativos tipo sufijo.....	139
Morfemas con significado abundancial o colectivo.....	139
Morfemas con significado diminutivo.....	141
Morfemas con significado despectivo.....	141
Morfemas que expresan lugar, instalación o vinculación con algo.....	142
Morfemas con significado aumentativo.....	143
Morfemas que expresan idea de acción, efecto o acción-efecto.....	143
Morfemas con significado de oficio.....	143
Topónimos con morfemas derivativos tipo prefijo.....	143
Análisis de los morfemas que conforman los topónimos.....	144

Capítulo III
Folclor de los topónimos:
explicaciones populares sobre sus orígenes

Explicaciones de los topónimos	147
Referencias de los informantes	241

Capítulo IV
Conclusiones

Selectividad de la forma lingüística	253
Patrones en la relación lengua-cultura	255
Del componente prehispánico	255
Del componente hispánico	255
Folclor de los topónimos	257

Anexos

Corpus general	259
Topónimos indígenas	317

Bibliografía	319
---------------------------	-----

Acerca de los autores	325
------------------------------------	-----

CAPÍTULO I

UBICACIÓN DE LOS TOPÓNIMOS EN EL MODELO: CLASIFICACIÓN DESDE EL PUNTO DE VISTA SEMÁNTICO

TOPÓNIMOS PROCEDENTES DE NOMBRES PROPIOS

Procedentes de antropónimos

PROCEDENTES DE HAGIÓNIMOS

Para su clasificación, se parte de los estudios realizados por López Santos (1959). Este apartado comprende nombres de Dios, de la Virgen y de los santos. Estos nombres se transforman en topónimos cuando se convierten en titulares de culto, es decir, cuando los pueblos tienen como patrono a uno de los santos, a la Virgen o a Dios, según las tradiciones o normas de la Iglesia Católica, en cuyo caso el poblado toma ese nombre. También puede haber un poblado, una finca, un cerro, una quebrada o un río que lleve alguno de esos nombres sin que tenga que ser el patrono del lugar.

Seguidamente se presenta la clasificación de los nombres que son hagiónimos:

Topónimos referidos a la Virgen

Topónimo	Característica	Mapa Básico	Coordenadas
Ángel	Río	Poás	248-516
Ángeles	Poblado	Poás	252-513
Ángeles	Poblado	Río Grande	219-497
Ángeles	Quebrada	Naranjo	237-505
Ángeles (Pata de Gallo)	Poblado	Poás	262-513
Ángeles (Los)	Poblado	Barva	230-512
Ángeles (Los)	Finca	Zapote	324-433
Ángeles (Los)	Finca	Medio Queso	317-459
Ángeles (Los)	Poblado	Los Chiles	334-464
Ángeles (Los)	Finca	Upala	320-417
Ángeles (Los)	Hacienda	Barranca	215-474
Ángeles (Los)	Hacienda	Upala	319-426

Topónimo	Característica	Mapa Básico	Coordenadas
Ángeles (Los)	Poblado	Fortuna	271-476
Ángeles (Los)	Poblado	Naranjo	237-500
Ángeles (Los)	Poblado	Naranjo	231-502
Ángeles (Los)	Quebrada	Upala	319-417
Ángeles (Los)	Poblado	Zapote	316-438
Ángeles Norte	Poblado	Naranjo	237-483
Ángeles Norte	Poblado	Río Cuarto	262-516
Ángeles Sur	Poblado	Naranjo	235-484
Carmen (El)	Poblado	Zapote	321-433
Concepción	Finca	Upala	330-414
Concepción	Poblado	Aguas Zarcas	263-501
Concepción	Poblado	Río Grande	214-485
Concepción	Finca	Medio Queso	318-465
Concepción	Finca	Miravalles	312-408
Concepción	Poblado	Río Grande	216-496
Concepción	Quebrada	Río Grande	212-485
Concepción	Poblado	Naranjo	234-488
Concepción	Finca	Zapote	315-442
Concepción Este	Poblado	Naranjo	230-491
Desamparados	Poblado	Barranca	215-480
Desamparados	Poblado	Barva	223-516
Desamparados	Poblado	Naranjo	235-492
Desamparados	Quebrada	Naranjo	235-492
Guadalupe	Poblado	Barva	226-516
Lourdes	Poblado	Naranjo	236-496
Merced	Poblado	Río Cuarto	271-511
Mercedes	Poblado	Río Grande	219-494
Rosario	Poblado	Naranjo	225-494
Rosario	Poblado	Upala	317-423
Rosario	Finca	Upala	319-424
Sector Ángeles	Poblado	Fortuna	268-474
Socorro (El)	Finca	Medio Queso	329-464
Virgen	Poblado	Medio Queso	318-471
Virgen (La)	Quebrada	Naranjo	234-494
Virgencita	Poblado	Naranjo	229-500

Topónimos referidos a Dios

Topónimo	Característica	Mapa Básico	Coordenadas
Corazón de Jesús	Poblado	Tres Amigos	277-489
Corazón de Jesús	Poblado	Aguas Zarcas	262-492

Topónimo	Característica	Mapa Básico	Coordenadas
Corazón de Jesús	Poblado	Río Cuarto	259-517
Corazón de Jesús	Poblado	Tres Amigos	277-489
Cristo Rey	Finca	Aguas Zarcas	264-500
Cristo Rey	Finca	Aguas Zarcas	264-500
Cristo Rey	Poblado	Medio Queso	317-475
Dulce Nombre	Poblado	Barva	232-515
Dulce Nombre	Quebrada	Barranca	219- 479
Dulce Nombre	Poblado	Aguas Zarcas	263-488
Espíritu Santo	Cerro	Naranjo	230-491
Esquipulas	Poblado	Naranjo	227-491
Niño (Pizote)	Río	Upala	329-410
Sacrafamilia	Finca	Río Grande	217-486
Trinidad	Poblado	Fortuna	264-474
Trinidad	Poblado	Medio Queso	315-465
Trinidad	Caño	Pocosol	326-494
Trinidad	Quebrada	Barranca	208-466
Trinidad Nueva	Finca	Barranca	210-463
Trinidad Vieja	Finca	Barranca	208-466

Topónimos referidos a los santos

Topónimo	Característica	Mapa Básico	Coordenadas
San Alberto	Finca	Barranca	211-481
San Alejandro	Poblado	Los Chiles	333-474
San Andrés	Poblado	Monterrey	283-474
San Andrés	Finca	Cacao	320-384
San Antonio	Poblado	Los Chiles	336-456
San Antonio	Poblado	Cutris	312-512
San Antonio (Yolillal)	Poblado	Zapote	235-431
San Antonio	Finca	Tres Amigos	277-489
San Antonio	Poblado	Miramar	237-469
San Antonio	Hacienda	Naranjo	228-499
San Antonio	Hacienda	Poás	253-516
San Antonio	Poblado	Abra	220-511
San Antonio	Poblado	Monterrey	282-465
San Antonio	Finca	Medio Queso	325-468
San Antonio	Poblado	Quesada	252-483
San Antonio	Caño	Cairo	334-408
San Antonio	Poblado	Naranjo	228-501
San Antonio	Quebrada	Quesada	253-484
San Antonio de Barranca	Poblado	Naranjo	238-491

Topónimo	Característica	Mapa Básico	Coordenadas
San Bernardo	Finca	Río Cuarto	263-510
San Bernardo	Finca	Cacao	328-390
San Bosco	Poblado	Aguas Zarcas	260-499
San Bosco	Finca	Río Grande	217-506
San Bosco	Finca	Barranca	216-480
San Caralampio	Finca	Naranja	234-478
San Carlos	Río	Aguas Zarcas	266-482
San Carlos	Río	Cutris	302-515
San Carlos	Río	Tres Amigos	293-500
San Cayetano	Poblado	Aguas Zarcas	262-506
San Cristóbal	Poblado	Fortuna	275-477
San Cristóbal	Poblado	Orosi	335-392
San Cristóbal	Quebrada	Quesada	252-487
San Diego	Poblado	Monterrey	285-477
San Fernando	Hacienda	Naranja	221-507
San Fernando	Poblado	Chaparrón	278-514
San Francisco	Poblado	Miramar	228-477
San Francisco	Finca	Upala	326-412
San Francisco	Quebrada	Poás	239-518
San Francisco	Finca	San Jorge	307-459
San Francisco	Finca	Zapote	315-439
San Francisco	Quebrada	Río Grande	215-493
San Francisco	Poblado	Naranja	235-508
San Francisco (Aquilea)	Poblado	Aguas Zarcas	262-484
San Francisco (El Burrito)	Poblado	Fortuna	267-469
San Gerardo	Poblado	Tres Amigos	286-483
San Gerardo	Quebrada	Fortuna	258-471
San Gerardo	Poblado	San Lorenzo	257-471
San Isidro	Poblado	Zapote	323-431
San Isidro	Cerro	Naranja	230-488
San Isidro	Poblado	Arenal	284-450
San Isidro	Poblado	San Jorge	312-463
San Isidro	Poblado	Fortuna	262-473
San Isidro	Finca	San Jorge	304-460
San Isidro	Poblado	Pocosol	326-492
San Isidro	Poblado	Fortuna	272-477
San Isidro	Poblado	Naranja	233-507
San Isidro	Poblado	Naranja	230-488
San Isidro	Poblado	Río Grande	219-490
San Isidro	Poblado	Los Chiles	336-473
San Isidro	Poblado	Barva	229-516

Topónimo	Característica	Mapa Básico	Coordenadas
San Isidro	Poblado	Miravalles	311-409
San Jerónimo	Hacienda	Naranjo	231-496
San Jerónimo	Poblado	Los Chiles	333-459
San Jerónimo	Poblado	Barranca	205-473
San Jerónimo	Poblado	Barva	229-514
San Jerónimo	Poblado	Naranjo	233-497
San Jerónimo	Quebrada	Barva	230-515
San Joaquín	Poblado	Infiernito	295-488
San Jorge	Poblado	San Lorenzo	254-473
San Jorge	Poblado	Fortuna	274-474
San Jorge	Poblado	Zapote	320-436
San Jorge	Poblado	San Jorge	300-463
San Jorge	Poblado	Río Cuarto	262-512
San José	Finca	Guatuso	308-441
San José	Finca	Guatuso	302-448
San José	Poblado	Barva	221-510
San José	Poblado	Fortuna	275-479
San José	Poblado	Upala	326-412
San José del Amparo	Poblado	Medio Queso	314-464
San José de la Montaña	Poblado	Quesada	249-496
San José Norte	Poblado	Naranjo	221-491
San José Sur	Poblado	Naranjo	220-493
San Juan	Poblado	Aguas Zarcas	266-488
San Juan	Poblado	Naranjo	232-485
San Juan	Poblado	Naranjo	233-493
San Juan	Poblado	Naranjo	232-498
San Juan	Río	Naranjo	233-503
San Juan	Finca	Arenal	288-443
San Juan	Poblado	Naranjo	232-502
San Juan	Poblado	Barva	231-510
San Juan	Río	Naranjo	236-504
San Juanillo	Poblado	Naranjo	236-494
San Juan Bosco	Finca	Upala	314-405
San Juan Bosco	Poblado	Naranjo	226-508
San Juan de Dios	Poblado	Barranca	218-476
San Juan de Lajas	Poblado	Quesada	248-491
San Juan Norte	Poblado	Barva	234-511
San Juan Uno	Quebrada	Río Grande	217-483
San Judas	Poblado	Zapote	323-430
San Lorenzo	Río	San Lorenzo	244-471
San Lorenzo	Poblado	San Lorenzo	250-478

Topónimo	Característica	Mapa Básico	Coordenadas
San Lucas	Quebrada	Naranja	232-494
San Luis	Poblado	Aguas Zarcas	261-486
San Luis	Finca	Chaparrón	292-512
San Luis	Río	San Lorenzo	244-480
San Luis	Poblado	Quesada	240-490
San Luis	Poblado	Barva	230-514
San Luis	Poblado	Naranja	235-503
San Macario	Poblado	Medio Queso	314-461
San Marcos	Poblado	Río Grande	215-502
San Martín	Poblado	Barva	223-513
San Martín	Finca	Cairo	335-403
San Mateo	Poblado	Barranca	214-479
San Miguel	Poblado	Naranja	229-493
San Miguel	Poblado	Naranja	233-505
San Miguel	Poblado	Miramar	233-480
San Miguel	Finca	Guatuso	311-444
San Miguel	Finca	Miravalles	309-416
San Miguel	Poblado	Monterrey	289-462
San Miguel	Poblado	Miravalles	303-426
San Miguel	Poblado	Poás	255-517
San Miguel	Finca	San Jorge	310-459
San Miguel	Poblado	Río Grande	214-501
San Miguel	Quebrada	Río Cuarto	258-517
San Miguel	Quebrada	Río Grande	214-501
San Miguel Arriba	Poblado	Naranja	236-506
San Miguel Oeste	Poblado	Naranja	228-491
San Pablo	Poblado	Medio Queso	325-479
San Pedro	Poblado	Barva	229-510
San Pedro	Río	Miramar	234-480
San Pedro	Finca	Zapote	315-439
San Pedro	Quebrada	Aguas Zarcas	273-504
San Pedro	Poblado	Naranja	233-501
San Pedro	Poblado	Miramar	229-480
San Pedro	Río	Naranja	234-480
San Pedro	Finca	Zapote	327-427
San Pedro	Poblado	Naranja	262-475
San Pedro	Quebrada	Naranja	233-501
San Pedro	Quebrada	Fortuna	264-478
San Rafael	Finca	Aguas Zarcas	271-488
San Rafael	Hacienda	Naranja	231-494
San Rafael	Poblado	Barva	226-510

Topónimo	Característica	Mapa Básico	Coordenadas
San Rafael	Quebrada	San Lorenzo	246-478
San Rafael	Poblado	Barva	228-514
San Rafael	Poblado	Fortuna	264-472
San Rafael	Poblado	Guatuso	295-446
San Rafael	Poblado	Abra	217-514
San Rafael	Quebrada	San Lorenzo	252-478
San Rafael	Poblado	Naranjo	227-485
San Rafael	Poblado	Los Chiles	333-465
San Rafael	Poblado	Naranjo	233-494
San Rafael	Poblado	Naranjo	230-508
San Rafael	Finca	Zapote	318-439
San Rafael	Poblado	Los Chiles	334-473
San Rafael	Río	Quesada	245-495
San Rafael	Río	Aguas Zarcas	270-488
San Rafael	Río	Aguas Zarcas	263-494
San Rafael (Cucaracho)	Poblado	Chaparrón	278-517
San Rafaelito	Quebrada	Aguas Zarcas	260-493
San Ramón	Finca	Upala	323-410
San Ramón	Finca	Zapote	318-439
San Ramón	Río	Cairo	331-418
San Ramón	Poblado	Naranjo	231-486
San Ramón	Finca	Medio Queso	321-459
San Ramón	Poblado	Upala	330-417
San Ramón	Finca	Pocosol	324-484
San Ramón	Río	Upala	330-417
San Renato	Poblado	Los Chiles	337-465
San Roque	Finca	Cacao	318-389
San Roque	Poblado	Aguas Zarcas	258-489
San Roque	Poblado	Naranjo	232-489
San Roque	Poblado	Naranjo	231-503
San Sebastián	Finca	Upala	330-423
San Vicente	Poblado	Naranjo	226-489
San Vicente	Poblado	Quesada	251-494
San Vicente	Poblado	Naranjo	228-503
San Vicente	Finca	Barranca	217-479
San Vito	Poblado	Infiernito	303-502
Santa Ana	Finca	Barranca	218-481
Santa Cecilia	Finca	San Lorenzo	245-476
Santa Cecilia	Finca	Fortuna	268-477
Santa Cecilia	Poblado	Tres Amigos	285-486
Santa Cecilia	Poblado	Medio Queso	315-468

Topónimo	Característica	Mapa Básico	Coordenadas
Santa Clara	Hacienda	Fortuna	261-477
Santa Clara	Poblado	Fortuna	260-480
Santa Clara	Poblado	Upala	322-416
Santa Clara	Río	San Lorenzo	253-480
Santa Clara	Río	Quesada	248-482
Santa Eduvigis	Finca	Fortuna	271-465
Santa Elena	Poblado	Quesada	247-485
Santa Eulalia	Poblado	Monterrey	280-457
Santa Eulalia	Poblado	Naranjo	222-495
Santa Eulalia	Quebrada	Naranjo	222-494
Santa Gertrudis	Finca	Aguas Zarcas	275-489
Santa Gertrudis Norte	Poblado	Naranjo	231-506
Santa Gertrudis Sur	Poblado	Naranjo	228-506
Santa Isabel	Poblado	Río Cuarto	270-514
Santa Isabel	Finca	Medio Queso	330-466
Santa Lucía	Finca	Río Grande	217-494
Santa Lucía	Finca	Arenal	282-453
Santa Lucía	Poblado	Arenal	286-446
Santa Lucía	Finca	Upala	329-416
Santa Lucía	Finca	Medio Queso	323-469
Santa Luisa	Quebrada	Tres Amigos	293-487
Santa Margarita	Poblado	Naranjo	226-494
Santa María	Finca	Aguas Zarcas	262-498
Santa María	Poblado	San Jorge	296-481
Santa María	Caño	San Jorge	296-480
Santa María	Volcán	Curubandé	310-392
Santa María	Poblado	Monterrey	291-480
Santa María	Quebrada	Monterrey	293-479
Santa Marta	Finca	Upala	325-412
Santa Marta	Finca	Barva	227-514
Santa Marta	Finca	Río Cuarto	273-511
Santa Marta	Finca	Barranca	217-475
Santa Marta	Hacienda	Barranca	209-468
Santa Marta	Hacienda	Río Grande	220-505
Santa Marta	Poblado	Chaparrón	276-512
Santa Marta	Poblado	Monterrey	281-471
Santa Rita	Finca	Barva	237-518
Santa Rita	Poblado	Barranca	206-472
Santa Rita	Poblado	San Lorenzo	256-480
Santa Rita	Poblado	Río Cuarto	265-512
Santa Rita	Isla	Cutris	299-514

Topónimo	Característica	Mapa Básico	Coordenadas
Santa Rita	Poblado	Cutris	298-515
Santa Rita	Poblado	Río Cuarto	265-512
Santa Rita	Quebrada	Barranca	206-472
Santa Rita	Quebrada	Fortuna	259-480
Santa Rita	Fila	San Lorenzo	252-480
Santa Rita	Hacienda	Río Grande	217-502
Santa Rita	Finca	Zapote	326-431
Santa Rita	Poblado	Los Chiles	534-476
Santa Rita	Poblado	Río Grande	216-503
Santa Rosa	Poblado	Aguas Zarcas	264-493
Santa Rosa	Finca	Guatuso	309-441
Santa Rosa	Finca	Tres Amigos	282-490
Santa Rosa	Finca	Upala	323-417
Santa Rosa	Finca	Upala	325-424
Santa Rosa	Finca	Upala	328-426
Santa Rosa	Hacienda	Río Grande	220-503
Santa Rosa	Finca	Zapote	315-440
Santa Rosa	Poblado	Monterrey	289-478
Santa Rosa	Poblado	Naranjo	232-507
Santa Rosa	Quebrada	Quesada	240-487
Santa Rosa	Poblado	Quesada	246-495
Santa Teresa	Poblado	Tres Amigos	281-486
Santa Teresita	Finca	Barranca	204-473
Santa Teresita	Poblado	Quesada	242-494
Santiago	Poblado	Naranjo	228-483
Santiago	Poblado	Naranjo	223-487
Santiago	Quebrada	Naranjo	222-487
Santiago	Alto	Miramar	228-481
Santiaguito	Río	Poás	243-517
Santo Domingo	Poblado	Guatuso	304-428
Santo Domingo	Poblado	Monterrey	282-466
Santo Domingo	Quebrada	Río Grande	212-482

TOPÓNIMOS PROCEDENTES DE OTROS

De nombres propios

Topónimo	Característica	Mapa Básico	Coordenadas
Adelita Socorro	Finca	Medio Queso	325-462
Alexandra	Finca	Guatuso	305-436
Alto Santiago	Poblado	Naranjo	226-482
Amalita	Hacienda	Cairo	331-419

Topónimo	Característica	Mapa Básico	Coordenadas
Angélica	Finca	Naranja	232-485
Aguilea (San Francisco)	Poblado	Aguas Zarcas	262-484
Argelia	Finca	Guatuso	304-451
Argentina	Quebrada	Curubandé	310-398
Argentina (La)	Finca	Quesada	246-493
Auxiliadora	Finca	Medio Queso	323-464
Bajo Raimundo	Poblado	Naranja	234-500
Bolívar	Poblado	Naranja	232-483
Carmen (El)	Poblado	Poás	256-514
Carmen (El)	Poblado	Upala	322-426
Carmen (El)	Poblado	Zapote	321-433
Colonia Jesús María	Poblado	Upala	317-416
Constancia	Poblado	Miramar	226-481
Crisanto	Poblado	Naranja	224-492
Crisanto	Cerro	Naranja	225-492
Cristinas	Quebrada	Fortuna	268-473
Delia	Finca	Aguas Zarcas	276-506
Delio Herrera	Fila	Fortuna	262-465
Domingas	Poblado	Barva	230-517
Doña Ana	Quebrada	Río Grande	216-507
Doña Teresa	Hacienda	Poás	249-516
Elba	Río	Cacao	322-396
Elena	Quebrada	Miramar	227-477
Emilia	Finca	Tres Amigos	279-487
Esperanza	Poblado	Los Chiles	355-473
Eva (La)	Hacienda	Naranja	231-498
Flor (La)	Finca	Arenal	291-441
Flor (La)	Finca	Guatuso	301-452
Florencia	Poblado	Aguas Zarcas	260-484
Fraijanes	Poblado	Barva	237-515
Fraijanes	Laguna	Barva	234-515
Gerardo	Quebrada	San Jorge	305-461
Gregoria	Quebrada	Río Grande	214-498
Guadalupe	Poblado	Barva	226-516
Guadalupe	Poblado	Quesada	241-491
Guadalupe	Finca	Upala	321-407
Guillermina	Quebrada	Fortuna	275-463
Hilda	Finca	Barva	231-511
Inés	Finca	Naranja	237-509
Inés	Yurro	Tres Amigos	281-484
Isidro	Quebrada	Miramar	236-465

Topónimo	Característica	Mapa Básico	Coordenadas
Jesús	Río	Miramar	224-481
Jesús	Poblado	Río Grande	218-490
Jesús María	Colonia	Upala	317-415
Jesús María	Poblado	Barranca	216-472
Josefina	Hacienda	Aguas Zarcas	268-503
Juan Murillo	Loma	Aguas Zarcas	262-500
Juana	Finca	Tres Amigos	286-501
Juliana	Quebrada	Barranca	213-470
Julieta	Hacienda	Fortuna	270-472
Julio	Quebrada	Naranjo	238-501
Katira	Poblado	Guatuso	302-436
Kira	Finca	Tres Amigos	280-496
Lidiétt	Finca	Monterrey	289-456
Lorenza	Quebrada	Fortuna	274-473
Luis Mora	Quebrada	Aguas Zarcas	258-507
Luisa (La)	Poblado	Naranjo	234-500
Luisa (La)	Poblado	Tres Amigos	289-483
Manuelita	Quebrada	Barranca	208-475
Margarita	Poblado	Arenal	292-450
Margarita	Hacienda	Fortuna	275-467
Margarita	Hacienda	Río Grande	212-501
María Aguilar	Laguna	Poás	253-516
María Aguilar	Río	Poás	249-513
Mariam	Finca	Tres Amigos	290-506
Marías (Las)	Finca	Upala	324-412
Marina (La)	Poblado	Aguas Zarcas	262-495
Marita	Finca	Tilarán	275-454
Mauricio	Quebrada	Barranca	209-475
Mercedes	Poblado	Río Grande	219-494
Mercedes	Quebrada	Quesada	252-494
Mercedes	Quebrada	Río Grande	214-509
Mercedes (Las)	Cerro	Pocosol	328-497
Mercedes (Las)	Finca	Upala	321-422
Mercedes (Las)	Finca	Upala	330-422
Mercedes (Las)	Finca	Pocosol	330-497
Miriam	Finca	Tres Amigos	290-506
Mirita	Finca	Barranca	210-480
Mónico	Río	Guatuso	311-444
Montserrat	Poblado	Naranjo	229-483
Nieves	Poblado	Monterrey	287-480
Odilia	Finca	Aguas Zarcas	271-503

Topónimo	Característica	Mapa Básico	Coordenadas
Ofelia	Finca	Fortuna	270-468
Olga	Hacienda	Naranjo	223-507
Pablo	Quebrada	Upala	318-407
Poncho Mora	Poblado	Río Grande	213-491
Ponciano	Quebrada	Río Grande	213-505
Raimundo (Bajo)	Poblado	Naranjo	234-500
Río Jesús María	Poblado	Miramar	224-480
Rita	Finca	Naranjo	226-486
Rito	Río	Guatuso	311-438
Rosalía	Quebrada	Chaparrón	293-512
Rosalía	Finca	Chaparrón	290-513
Rosario	Finca	Upala	319-424
Rosario	Hacienda	Aguas Zarcas	273-485
Rosario	Poblado	Upala	317-423
Rosario	Hacienda	Naranjo	228-492
Rosita	Finca	Barranca	214-475
Salvadora	Finca	Zapote	323-434
Silvia (La)	Finca	Tres Amigos	286-494
Socorro	Finca	Upala	326-411
Socorro	Finca	Zapote	326-432
Socorro	Poblado	Miramar	235-472
Socorro	Quebrada	Juntas	252-448
Teresa	Hacienda	Aguas Zarcas	267-505
Teresita	Finca	Barranca	204-473
Tiburcia	Finca	Aguas Zarcas	271-488
Tito	Quebrada	Monterrey	277-474
Valentín	Yurro	Barranca	210-473
Virginia	Hacienda	Quesada	240-508
Yeni (La)	Finca	Monterrey	280-480
Zoila	Cerro	Río Grande	213-501

Procedentes de apellidos

Topónimo	Característica	Mapa Básico	Coordenadas
Alfaro	Poblado	Naranjo	230-483
Alto López	Poblado	Naranjo	221-493
Alto Murillo	Cerro	Naranjo	231-492
Alto Murillo	Poblado	Naranjo	231-492
Alto Villegas	Poblado	Naranjo	238-488
Arias	Quebrada	Naranjo	221-488
Arley	Quebrada	Naranjo	226-496

Topónimo	Característica	Mapa Básico	Coordenadas
Arredondo	Quebrada	Río Grande	214-491
Arrieta (Bajo)	Poblado	Naranjo	234-496
Bajo Rodríguez	Poblado	San Lorenzo	255-478
Barahona	Quebrada	San Lorenzo	240-475
Barquero	Quebrada	Naranjo	228-495
Barquero	Quebrada	Quesada	250-489
Barrantes	Quebrada	Miramar	223-471
Barroeta	Lomas	Río Grande	216-489
Barroeta	Poblado	Río Grande	214-487
Barroeta	Quebrada	Río Grande	214-485
Batista	Quebrada	Barranca	214-469
Bermúdez	Río	Abra	217-515
Brenes	Llano	Río Grande	219-484
Cambroner	Poblado	Miramar	225-476
Carrillos	Poblado	Naranjo	224-506
Castelmare	Poblado	Tres Amigos	288-504
Chamorro	Poblado	Infiernito	311-499
Chanto	Quebrada	Barranca	205-472
Chassul	Poblado	Miramar	233-469
Chavarría	Quebrada	Barranca	216-481
Chaves	Quebrada	Barva	235-518
Chaves	Bajo	Miramar	233-464
Chaves	Finca	Aguas Zarcas	267-508
Chaves	Finca	Río Cuarto	267-510
Corea	Poblado	Aguas Zarcas	269-495
Cortés	Cerro	Aguas Zarcas	269-496
Cortés	Punta	Los Chiles	337-462
Cortez	Quebrada	Naranjo	222-496
Domínguez	Caño	Zapote	323-433
Escamilla	Llanos	Upala	325-426
Esquivel	Poblado	Miramar	225-470
Fonseca	Quebrada	Poás	247-517
González	Laguna	Quesada	252-486
González	Quebrada	San Lorenzo	245-467
Granados	Quebrada	Río Grande	217-483
Gutiérrez	Quebrada	Curubandé	309-398
Haciendas (Las) (Colón)	Río	Cacao	326- 380
Hernández	Río	Medio Queso	314-464
Hidalgo	Caño	Aguas Zarcas	260-504
Hidalgo	Poblado	Barranca	210-470
Hidalgo	Caño	Quesada	256-501

Topónimo	Característica	Mapa Básico	Coordenadas
Isla de Castro	Quebrada	Naranjo	237-499
Jiménez	Alto	Aguas Zarcas	260-498
Kopper	Poblado	Aguas Zarcas	274-488
Kopper	Río	Aguas Zarcas	267-497
Leiva	Quebrada	Curubandé	308-398
Llano Brenes	Poblado	Río Grande	220-848
Llano Brenes	Quebrada	Río Grande	219-483
López	Quebrada	Barranca	214-480
López	Quebrada	Naranjo	225-487
López	Quebrada	Poás	256-512
López	Quebrada	Río Cuarto	257-512
Luna	Alto	Río Grande	215-487
Machuca	Poblado	Barranca	211-463
Machuca	Río	Río Grande	219-483
Machuca	Río	Barranca	213-480
Magallanes	Poblado	Miramar	228-481
Marín	Quebrada	Aguas Zarcas	259-492
Martínez	Quebrada	Curubandé	308-398
Matamoros	Poblado	Barranca	210-464
Matamoros	Angostura	Barranca	210-464
Matamoros	Bajo	Miramar	233-481
Mesén (Los)	Poblado	Quesada	256-508
Miranda	Quebrada	Quesada	250-494
Miranda	Quebrada	Miramar	230-480
Montealegre	Finca	Aguas Zarcas	270-502
Montealegre	Poblado	Medio Queso	314-472
Mora	Quebrada	Naranjo	226-490
Mora	Quebrada	Curubandé	307-398
Morazán	Poblado	Naranjo	220-491
Morazán	Poblado	Tres Amigos	292-486
Moreno Cañas	Poblado	Upala	319-417
Morera	Loma	Aguas Zarcas	260-500
Morera	Quebrada	Naranjo	238-496
Morera	Quebrada	Río Grande	214-502
Moreira	Caño	Cutris	311-510
Mr. Asch	Quebrada	Tres Amigos	277-495
Mr. Asch	Quebrada	Aguas Zarcas	275-495
Muñoz	Hacienda	Barranca	209-471
Murillo	Poblado	Naranjo	234-502
Parra	Poblado	Upala	329-424
Peralta	Poblado	Naranjo	226-498

Topónimo	Característica	Mapa Básico	Coordenadas
Pérez	Poblado	Naranjo	233-487
Pérez (Los)	Quebrada	Quesada	242-488
Pichardo	Poblado	Miravalles	300-418
Pichardo	Finca	Miravalles	299-418
Pichardo	Quebrada	Miravalles	300-418
Pinto	Hacienda	Naranjo	222-500
Polini	Quebrada	Poás	252-518
Porras	Quebrada	Naranjo	225-493
Prendas	Río	Naranjo	227-506
Ramírez	Quebrada	Naranjo	221-487
Ramírez (Bajo)	Poblado	Naranjo	231-488
Rincón Chávez	Poblado	Miramar	233-465
Rincón de Alpízar	Poblado	Naranjo	228-498
Rincón de Arias	Poblado	Naranjo	227-500
Rincón de Mora	Poblado	Naranjo	225-484
Rivas	Finca	Guatuso	311-445
Robles	Poblado	Naranjo	235-498
Rubí	Poblado	Infiernito	309-486
Sánchez	Poblado	Río Grande	218-507
Seevers	Bajo	Naranjo	229-495
Silva	Quebrada	Barranca	208-479
Solanos	Poblado	Los Chiles	337-460
Solanos	Poblado	Guatuso	294-449
Solís	Finca	Fortuna	275-462
Soto	Quebrada	Río Grande	214-500
Sucre	Poblado	Quesada	251-489
Tenorio	Volcán	Miravalles	295-424
Tenorio	Finca	Río Cuarto	268-511
Thiel	Cerro	Monterrey	288-455
Trejos (Bajo)	Poblado	Naranjo	232-486
Ulate	Quebrada	Naranjo	236-492
Valverde	Quebrada	Miramar	237-465
Vargas	Cerro	Naranjo	221-498
Vargas	Quebrada	Barranca	215-480
Vega	Quebrada	Río Grande	214-488
Vega	Quebrada	Fortuna	258-466
Venegas	Cerro	Naranjo	224-498
Vindas	Alto	Río Grande	213-483
Vizcaíno	Quebrada	Barranca	211-479
Volio	Poblado	Naranjo	234-486
Vuelta Kopper	Poblado	Aguas Zarcas	268-499

Topónimo	Característica	Mapa Básico	Coordenadas
Wilson	Quebrada	Tres Amigos	283-485
Wilson (Los)	Finca	Tres Amigos	283-485
Zamora	Laguna	Quesada	256-487
Zamora	Quebrada	Fortuna	258-468
Zamora	Quebrada	Naranjo	229-508
Zeledón	Quebrada	San Lorenzo	246-465
Zúñiga	Quebrada	Barranca	212-477
Zúñiga (Bajo)	Poblado	Naranjo	235-495

Procedentes de apodos

Topónimo	Característica	Mapa Básico	Coordenadas
Cantarrana	Poblado	Naranjo	231-491
Cartagos	Finca	Aguas Zarcas	268-502
Cartagos (Los)	Poblado	Upala	318-411
Chile (El)	Quebrada	Upala	317-417
Cocoritos	Laguna	Fortuna	261-468
Cocoritos (Cocoros, Los)	Finca	Fortuna	262-469
Conejas	Quebrada	Barva	231-517
Domingas	Poblado	Barva	230-517
Machita	Finca	Río Cuarto	259-515
Macho Chingo	Cerro	Río Grande	218-497
Picueca	Quebrada	Fortuna	263-472

Procedentes de hipocorísticos

Topónimo	Característica	Mapa Básico	Coordenadas
Anateri	Poblado	Quesada	241-485
Chepa	Quebrada	San Jorge	295-463
Chepa	Quebrada	Upala	317-409
Chepa (La)	Poblado	Upala	319-407
Chepa (La) (Caño Negro)	Fila	Upala	320-403
Chica	Quebrada	Barranca	208-473
Chico Cubero	Quebrada	Naranjo	238-502
Chico Luis	Quebrada	Quesada	254-484
Chico Luis	Quebrada	Curubandé	310-399
Concho	Poblado	Pocosol	321-490
Concho	Caño	Pocosol	321-490
Lolo	Quebrada	Barranca	216-476
Mela	Quebrada	San Lorenzo	239-462
Poncho (Mora)	Poblado	Río Grande	213-491
Tina	Quebrada	Barranca	217-475

Topónimo	Característica	Mapa Básico	Coordenadas
Tinitas	Finca	Río Cuarto	262-518
Tito	Quebrada	Monterrey	277-474
Yaya	Quebrada	Miramar	233-478

Análisis de topónimos procedentes de antropónimos

El grupo de topónimos procedentes de nombres propios constituye un total de 944. En la subdivisión de los procedentes de antropónimos, encontramos 650 nombres, que representan un 68,85 por ciento; por su parte, en la subdivisión de los procedentes de topónimos, encontramos 294, que representan un 31,14 por ciento. Como puede observarse, hay un predominio de topónimos procedentes de antropónimos. En esta última, los nombres se distribuyen de la siguiente manera:

1. Procedentes de hagiónimos.....323..... 53,20%
2. Procedentes de otros nombres propios 284.....46,80%

Como puede observarse, en esta provincia hay un predominio de topónimos procedentes de hagiónimos sobre los procedentes de otros nombres. Los procedentes de hagiónimos, a su vez, presentan la siguiente distribución:

- a) Nombres referidos a la Virgen47..... 14,55%
- b) Nombres referidos a Dios 20.....6,19%
- c) Nombres referidos a santos y santas.....256..... 79,269%

Al igual que en las provincias de Heredia, Cartago y Guanacaste, los nombres referidos a santos y santas ocupan el mayor porcentaje. De estos, los nombres referidos a los santos son mayoría, con un total de 186 (72,7 por ciento); por su parte, los nombres referidos a las santas, 70 en total, corresponden a un porcentaje de 27,3 por ciento.

Los hagiónimos con mayor frecuencia de aparición son los siguientes:

San Antonio	15.....	6,55%
San Francisco	9.....	4,71%
San Isidro.....	14.....	6,11%
San José.....	9.....	4,71%
San Juan.....	11.....	4,80%
San Miguel.....	14.....	6,11%
San Pedro.....	11.....	4,80%
San Rafael.....	20.....	8,73%

De los datos anteriores, se deduce que el santo más popular es San Rafael; el segundo lugar le corresponde a San Antonio y el tercero lo comparten San Isidro y San Miguel. Es interesante observar que el nombre San Rafael —el cual ocupa el primer lugar también en la provincia de Cartago— hace referencia a un santo en cuyo culto se le destaca como protector de las personas que hacen viajes peligrosos (v. Garita, 1995). Por su parte, en el caso de los topónimos procedentes de nombres de santas, en esta provincia el porcentaje es muy bajo, al igual que en otras provincias; en esta categoría, los dos nombres con mayor frecuencia de aparición son Santa Rita (14) y Santa Rosa (12).

Análisis de topónimos procedentes de otros nombres

En relación con los topónimos procedentes de otros nombres propios, se presentan los siguientes datos:

a) Topónimos procedentes de nombres.....	116
b) Topónimos procedentes de apellidos.....	139
c) Topónimos procedentes de apodos	11
d) Topónimos procedentes de hipocorísticos.....	18
Total	284

Es importante destacar que en el caso de esta provincia, hay un predominio de topónimos procedentes de apellidos sobre los procedentes de nombres. Entre los nombres, tienen mayoría los de mujeres, que corresponden a 88, con un porcentaje de 86,84 por ciento. Este aspecto es común en las demás provincias analizadas y se explica, sobre todo, porque muchos de los pueblos surgieron a partir de una finca a la cual, por lo general, el hombre le daba nombre de mujer, como homenaje a la mujer que le agradaba, ya fuera su esposa, su madre o sus hijas. Otro caso que explica los topónimos procedentes de nombres de mujeres es que en el campo había mujeres que con su coraje lograron formar sus propias fincas, razón por la cual los pobladores nombraban a esas fincas con el nombre de sus dueñas (v. capítulo III, sobre folclor); así recibieron su nombre, por ejemplo, los poblados La Argentina, en la hoja Quesada, El Carmen, en la hoja Upala, Esperanza, en la hoja Los Chiles, Katira, en la hoja Guatuso, y Manuelita, en la hoja Barranca, entre otros.

La formación de topónimos a partir de nombres de personas es un rasgo particular de nuestra cultura, pues se relaciona con los conceptos de la familia y la propiedad privada. De igual manera, los apodos e hipocorísticos son un reflejo cultural, relacionado con conmemoraciones o anécdotas. En el capítulo III, sobre folclor, se pueden apreciar las historias relacionadas con nombres como Chepa, Anateri y Chica.

Procedentes de topónimos

PROCEDENTES DE TOPÓNIMOS INDÍGENAS

Topónimo	Lengua	Característica	Mapa Básico	Coordenadas
Burrogres	Huetar	Quebrada	Naranjo	222-488
Cabanga (Pueblo Nuevo)	Maleku	Poblado	Arenal	288-444
Catanuria	Maleku	Quebrada	Arenal	283-481
Catanurio	Maleku	Río	Arenal	281-448
Chares	Huetar	Quebrada	Barva	235-518
Chimurria	L.D.	Río	San Jorge	297-473
Chimurria	L.D.	Río	Zapote	316-430
Chimurria Abajo (San Rafael)	L.D.	Poblado	Zapote	317-429
Chimurria Arriba	L.D.	Poblado	Guatuso	308-428
Chiquisases	Huetar	Quebrada	Poás	240-517
Chorosú	Huetar	Finca	Tres Amigos	293-509
Chu	L.D.	Caño	Chaparrón	293-508
Cirrí Sur	Huetar	Poblado	Naranjo	233-496
Cote	Maleku	Lago	Arenal	285-437
Cote	Maleku	Río	Arenal	228-442
Curirre	Maleku	Quebrada	Arenal	292-448
Curirre	Maleku	Poblado	Arenal	293-449
Garabito	Chorotega	Quebrada	Barranca	217-473
Guararí	Huetar	Río	Barva	228-518
Itiquís	Huetar	Poblado	Barva	226-514
Itiquís	Huetar	Río	Barva	223-510
Izarco	Huetar	Quebrada	Barranca	214-479
Manú	L.D.	Finca	Tres Amigos	285-507
Montezuma	Huetar	Cerro	Miravalles	297-424
Ochomogo	Huetar	Quebrada	Río Grande	215-500
Orotina	Chorotega	Poblado	Barranca	210-478
Quéquer	Maleku	Río	Arenal	290-446
Quizarraces	Huetar	Río	Barva	230-517
Quizarrazal	Huetar	Poblado	Naranjo	234-507
Samen	Maleku	Río	Guatuso	300-447
Samen	Maleku	Llanos	Guatuso	303-450
Samen	Maleku	Poblado	Guatuso	297-443
Sarchí	Huetar	Río	Naranjo	226-498
Sarchí	Huetar	Ciudad	Naranjo	230-497
Sarchí Norte	Huetar	Poblado	Naranjo	230-498

Topónimo	Lengua	Característica	Mapa Básico	Coordenadas
Sarchí Sur	Huetar	Poblado	Naranjo	230-499
Siquiaries	Huetar	Finca	Río Grande	215-503
Siquiaries	Huetar	Poblado	Río Grande	217-500
Surubres	Huetar	Río	Barranca	218-480
Tiales	Maleku	Río	Guatuso	304-441
Timacar	Maleku	Quebrada	Arenal	292-444
Tonjibe	Maleku	Poblado	Arenal	290-450
Torunes	Huetar	Cerro	Naranjo	223-492
Turrúcares	Huetar	Poblado	Río Grande	216-502
Ujarrás	Huetar	Poblado	Poás	251-516
Upala	Maleku	Poblado	Upala	320-425
Yoses	Huetar	Poblado	Naranjo	233-490

PROCEDENTES DE TOPÓNIMOS CASTELLANOS DEL ÁREA

Topónimo	Característica	Mapa Básico	Hidrónymo/ orónimo	Coordenadas
Agua Azul	Poblado	Fortuna	Quebrada	275-470
Agua Azul	Poblado	Fortuna	Quebrada	275-470
Aguacate	Cerro	Barranca	Quebrada	209-477
Agualote	Poblado	Naranjo	Río	229-502
Aguas Negras	Poblado	Guatuso	Quebrada	296-445
Aguas Zarcas	Poblado	Aguas Zarcas	Río	262-499
Aguas Zarquitas	Río	Tres Amigos	Río	284-497
Alajuela	Poblado	Barva	Río	222-513
Altamira	Poblado	Tres Amigos	Hacienda	276-495
Ángeles	Finca	Upala	Quebrada	320-417
Arena	Poblado	Naranjo	Quebrada	228-504
Bajo La Paz	Poblado	Miramar	Río	238-477
Bajos del Tigre	Poblado	Barva	Quebrada	235-513
Barranca	Bajo	Miramar	Río	232-479
Barranca	Poblado	Naranjo	Río	238-493
Barranquilla	Quebrada	Naranjo	Río	238-494
Barranquilla	Poblado	Miramar	Río	238-467
Boca de Arenal	Finca	Tres Amigos	Río	280-482
Boca de Arenal	Poblado	Tres Amigos	Río	279-484
Boca Los Chiles	Poblado	Tres Amigos	Quebrada	281-496
Boca San Carlos	Poblado	Cutris	Río	307-514
Buenavista	Hacienda	Cairo	Lomas	338-401
Burrito	Río	Fortuna	Río	267-466
Cajón	Poblado	Río Grande	Río	219-495

Topónimo	Característica	Mapa Básico	Hidrónimo/ orónimo	Coordenadas
Canalete	Poblado	Upala	Río	313-422
Candelaria	Hacienda	Naranjo	Poblado	223-489
Cañas	Poblado	Barva	Quebrada	221-514
Caño Ciego	Poblado	San Jorge	Río	306-455
Caño Negro	Laguna	Zapote	Caño	317-450
Caño Negro	Poblado	Zapote	Caño	319-450
Caño Negro (La Chepa)	Fila	Upala	Caño	320-402
Cañuela	Poblado	Naranjo	Quebrada	237-491
Cañuela	Finca	Naranjo	Quebrada	237-491
Cañuela Arriba	Poblado	Naranjo	Quebrada	236-491
Carbonal	Poblado	Barva	Quebrada	226-515
Cariblanco	Poblado	Poás	Río	250-517
Cascajal	Poblado	Barranca	Quebrada	210-468
Catarata	Poblado	Miramar	Quebrada	230-481
Cataratitas	Río	San Lorenzo	Río	243-478
Ceiba	Poblado	Barranca	Quebrada	209-470
Chachagüita	Quebrada	Fortuna	Río	267-474
Chepa (La)	Poblado	Upala	Quebrada	319-408
Chiles	Poblado	Aguas Zarcas	Quebrada	264-499
Colonia Puntarenas	Poblado	Zapote	Poblado	312-432
Corozo	Finca	Medio Queso	Quebrada	319-465
Coyolar	Poblado	Barranca	Hacienda	209-475
Coyote	Laguna	Barranca	Cerro	204-475
Coyote	Quebrada	Barranca	Cerro	203-473
Coyote (Del)	Bajos	Barranca	Laguna	204-475
Cuatro Esquinas	Quebrada	Barranca	Poblado	212-480
Cucaracha	Poblado	Arenal	Río	290-453
Delicias	Poblado	Monterrey	Quebrada	286-459
Desamparados	Poblado	Naranjo	Quebrada	235-492
Desengaño	Quebrada	Poás	Río	240-518
Esperanza	Poblado	Fortuna	Río	261-478
Esterito	Poblado	Monterrey	Quebrada	280-481
Flor	Poblado	Río Cuarto	Finca	265-510
Florcita	Quebrada	Quesada	Quebrada	253-507
Fortuna	Poblado	Fortuna	Río	272-466
Gorrión	Río	Quesada	Fila	242-505
Grande	Quebrada	Naranjo	Río	221-494
Guacalito	Quebrada	Miravalles	Poblado	311-417
Guacalito	Quebrada	Miravalles	Río	311-417

Topónimo	Característica	Mapa Básico	Hidrónimo/ orónimo	Coordenadas
Guacalito	Quebrada	Upala	Río	314-419
Guacalito	Río	Miravalles	Poblado	309-413
Guatusa	Poblado	Naranjo	Quebrada	232-508
Guayabal	Poblado	Barranca	Quebrada	211-475
Guayabito	Río	Guatuso	Río	302-445
Hernández	Poblado	Medio Queso	Río	325-466
Hornos	Quebrada	Naranjo	Poblado	227-494
Ilusión	Quebrada	Arenal	Fila	289-434
Isla (La)	Poblado	Naranjo	Río	235-497
Jabonal	Poblado	San Lorenzo	Cerro	241-463
Jabonal	Río	San Lorenzo	Cerro	240-464
Jabonalito	Poblado	San Lorenzo	Cerro Jabonal	240-464
Jamaical	Bajo	San Lorenzo	Río	246-467
Jardín	Poblado	Cutris	Cerro	309-511
Jesús María	Poblado	Barranca	Río	216-472
Jicarito	Poblado	Monterrey	Río	287-460
Kopper	Poblado	Aguas Zarcas	Río	274-488
Limal	Poblado	Barranca	Quebrada	207-475
Llano Brenes	Poblado	Río Grande	Quebrada	220-848
Lomas (Las)	Poblado	Naranjo	Quebrada	226-501
Macho (El)	Poblado	Miravalles	Quebrada	303-422
Machuca	Poblado	Barranca	Río	211-463
Maderal	Cerro	Barranca	Fila	216-481
Maderal	Finca	Barranca	Fila	214-472
Maderal	Poblado	Barranca	Fila	217-480
Matías	Poblado	Río Grande	Quebrada	220-498
Medio Quesito	Río	San Jorge	Río	309-474
Medio Queso	Poblado	Medio Queso	Río	327-469
Medio Queso	Llano	Los Chiles	Río	337-462
Mina (La)	Finca	Arenal	Quebrada	284-454
Moja Huevos	Quebrada	Fortuna	Caño	262-476
Mona (La)	Islas	Cutris	Caño	300-514
Moniquito	Quebrada	Guatuso	Río	310-440
Muerte (La)	Poblado	Guatuso	Río	296-451
Negritos	Poblado	Aguas Zarcas	Río	261-502
Negro	Caño	Miravalles	Río	311-403
Niño	Caño	Upala	Río	328-411
Nubes (Las)	Finca	Quesada	Cerro	254-506
Ojochito	Poblado	Tres Amigos	Quebrada	285-508
Palma	Poblado	Monterrey	Quebrada	276-461

Topónimo	Característica	Mapa Básico	Hidrónimo/ orónimo	Coordenadas
Palma (La)	Poblado	Miramar	Quebrada	234-476
Palmita	Poblado	Quesada	Quebrada	239-495
Pataste	Poblado	Monterrey	Río	293-456
Pato	Poblado	Arenal	Quebrada	283-445
Pato de Agua	Poblado	Río Grande	Río	218-486
Paz	Finca	San Lorenzo	Río	240-475
Paz (La)	Hacienda	Poás	Río	240-516
Paz (La)	Poblado	Miramar	Río	236-478
Paz (La)	Poblado	Naranjo	Río	236-478
Paz (La)	Bajo	Miramar	Río	238-477
Peñas Blancas	Finca	Fortuna	Río	264-476
Piedras de Fuego	Poblado	Barranca	Cerro	205-472
Piedras de Fuego	Quebrada	Barranca	Cerro	205-470
Piedrita	Quebrada	Fortuna	Quebrada	269-468
Pilas (Las)	Poblado	Naranjo	Río	226-503
Pilas (Las)	Hacienda	Naranjo	Río	231-493
Pilitas	Río	Naranjo	Río	229-494
Pilitas	Quebrada	Naranjo	Río	226-504
Pirineos (Los)	Finca	Miravalles	Río	311-402
Pital	Poblado	Aguas Zarcas	Quebrada	271-507
Pital	Quebrada	Barranca	Cerro	213-481
Pitalito	Poblado	Aguas Zarcas	Poblado	265-503
Pitalito Norte	Quebrada	Aguas Zarcas	Poblado	265-502
Platanar	Hacienda	Aguas Zarcas	Río	270-483
Platanar	Poblado	Aguas Zarcas	Río	267-486
Platanillo	Poblado	Naranjo	Quebrada	224-507
Poás	Río	Barva	Volcán	231-512
Poás (Del)	Laguna	Poás	Volcán	241-512
Poasito	Río	Barva	Volcán	234-514
Poasito	Poblado	Barva	Volcán	238-515
Poró	Poblado	Naranjo	Río	227-502
Porvenir	Poblado	Zapote	Finca	313-445
Pozo Verde	Finca	Quesada	Laguna	249-497
Pozón	Poblado	Barranca	Quebrada	208-472
Providencia	Poblado	Tres Amigos	Quebrada	289-486
Quebrada Honda	Poblado	Río Grande	Quebrada	218-485
Quebradas	Poblado	Barva	Quebrada	225-510
Quebradas	Lomas	Río Grande	Río	216-483
Raicero	Cerro	Río Grande	Quebrada	220-487
Ramadas	Poblado	Barranca	Quebrada	214-477

Topónimo	Característica	Mapa Básico	Hidrónymo/ orónimo	Coordenadas
Recreo (El)	Poblado	Cutris	Caño	301-514
Rincón Colorado	Poblado	Naranjo	Río	229-498
Río Cuarto	Laguna	Río Cuarto	Río	260-513
Río Cuarto	Poblado	Río Cuarto	Río	258-513
Río Jesús	Poblado	Miramar	Río	224-480
Roble (El)	Llanos	Upala	Río	326-426
Roble (El)	Finca	Upala	Quebrada	323-411
Ron Ron	Poblado	Quesada	Río	253-487
Rosalía	Finca	Chaparrón	Quebrada	290-513
Sábalos	Isla	Tres Amigos	Río	291-491
Sabanilla	Poblado	Naranjo	Quebrada	234-498
Sabogalito	Río	San Jorge	Lomas	309-467
Sahíno	Poblado	Tres Amigos	Río	285-506
Sahíno	Quebrada	Tres Amigos	Río	281-508
Sahíno (El)	Alto	Arenal	Laguna	283-440
Sahíno (El)	Loma	Tres Amigos	Río	283-508
San Juan	Poblado	Naranjo	Río	232-502
San Lorencito	Río	San Lorenzo	Río	244-470
San Lorenzo	Poblado	San Lorenzo	Río	250-478
Santiago	Poblado	Naranjo	Quebrada	223-487
Sarchí Norte	Poblado	Naranjo	Río	230-498
Sarchí Sur	Poblado	Naranjo	Río	230-499
Sardinal	Poblado	Miramar	Quebrada	232-478
Sifón	Poblado	Naranjo	Río	236-487
Sol (El)	Poblado	Guatuso	Río	294-449
Subibaja	Finca	Barranca	Quebrada	210-467
Tabla Grande	Poblado	Tres Amigos	Quebrada	285-492
Tacacorí	Poblado	Barva	Río	226-513
Tacares	Poblado	Naranjo	Río	224-505
Tambor	Poblado	Barva	Río	224-510
Tanque	Poblado	Fortuna	Quebrada	273-473
Tigra	Poblado	Arenal	Quebrada	281-451
Tigra (La)	Poblado	Fortuna	Río	258-473
Tiricias	Poblado	Pocosol	Finca	325-498
Torito	Quebrada	Aguas Zarcas	Río	260-508
Tres Amigos	Hacienda	Tres Amigos	Río	292-507
Trinidad	Finca	Barranca	Quebrada	208-466
Trinidad Nueva	Finca	Barranca	Quebrada	210-463
Trinidad Vieja	Finca	Barranca	Quebrada	208-466
Trojas	Poblado	Naranjo	Río	236-502

Topónimo	Característica	Mapa Básico	Hidrónyimo/ orónimo	Coordenadas
Vega (La)	Poblado	Fortuna	Finca	267-479
Victoria	Poblado	Miramar	Quebrada	236-469
Volio	Poblado	Naranjo	Quebrada	234-486
Zamba	Poblado	San Jorge	Quebrada	299-465
Zapote	Poblado	Naranjo	Río	236-495
Zapote	Poblado	Río Grande	Quebrada	219-486
Zapote	Poblado	Quesada	Quebrada	245-490
Zapote	Poblado	Miravalles	Río	303-419

PROCEDENTES DE TOPÓNIMOS FORÁNEOS

Topónimo	Característica	Mapa Básico	Coordenadas
Acapulco	Poblado	Monterrey	293-477
Altamira	Hacienda	Tres Amigos	276-495
Andes	Cordillera	Tierras Morenas	294-496
Arabia	Laguna	San Lorenzo	246-458
Argentina (La)	Finca	Upala	325-422
Argentina (La)	Llanos	Upala	325-422
Armenia	Finca	Miravalles	310-411
Armenias (Las)	Fila	Upala	317-413
Atenas	Poblado	Río Grande	218-495
Azucena	Poblado	Pocosol	317-492
Berlín	Poblado	Naranjo	222-484
Berlín	Finca	Medio Queso	329-462
Betania	Poblado	Tres Amigos	293-495
Betania	Poblado	Infiernito	295-494
Betania	Poblado	Arenal	294-444
Betel	Caño	Zapote	313-451
Betel	Finca	Zapote	313-452
Birmania	Poblado	Cacao	330-396
Brasilia	Poblado	Orosi	332-388
Cairo	Finca	Monterrey	277-469
Cairo	Poblado	Tilarán	267-452
Cairo	Fila	Tilarán	265-453
Callao	Poblado	Río Grande	219-492
Cataluña	Poblado	Naranjo	223-502
Choluteca	Hacienda	Barranca	208-469
Corea	Poblado	Agua Zarcas	269-495
Corinto	Quebrada	Monterrey	276-456
Fátima	Finca	Medio Queso	327-464

Topónimo	Característica	Mapa Básico	Coordenadas
Francia	Río	Cacao	323-395
Getsemaní	Finca	Aguas Zarcas	266-502
Grecia	Poblado	Naranja	229-503
Habana	Quebrada	Fortuna	270-464
Jericó	Finca	Upala	322-410
Líbano	Finca	Upala	326-412
Masaya	Poblado	Los Chiles	233-472
México	Poblado	Upala	330-420
Montelimar	Poblado	Monterrey	280-474
Nazareth	Finca	Tres Amigos	284-488
Nilo	Río	Monterrey	281-455
Palermo	Finca	Naranja	238-505
París (Colonia)	Poblado	Monterrey	293- 468
Pénjamo	Poblado	Aguas Zarcas	259-484
Pénjamo	Río	Cacao	314- 392
Pirineos	Río	Curubandé	311-398
Pirineos (Los)	Finca	Miravalles	311-402
Puerto Rico	Finca	Upala	321-404
Terranova	Hacienda	Poás	239-515
Venecia	Poblado	Aguas Zarcas	260-506
Veracruz	Finca	Aguas Zarcas	272-508
Veracruz	Finca	Zapote	315-441
Veracruz	Poblado	Chaparrón	277-510
Verdún	Finca	Upala	320-424
Zaragoza	Poblado	Naranja	225-489
Zaragoza (Rincón de)	Poblado	Naranja	224-488

Análisis de los topónimos procedentes de topónimos

De acuerdo con el modelo de aplicación expuesto en el cuadro N.º 1, la subdivisión de nombres procedentes de topónimos está constituida por topónimos indígenas, topónimos foráneos y topónimos castellanos del área. El total de topónimos procedentes de otros topónimos es de 294, el cual corresponde a un 31,14% del total de topónimos procedentes de nombres propios. En esta categoría, los topónimos se distribuyen de la siguiente manera:

- a) Procedentes de topónimos indígenas46 16,64%
- b) Procedentes de topónimos foráneos54 18,36%
- c) Procedentes de topónimos castellanos del área..... 194 65,98%

En relación con los topónimos procedentes de nombres indígenas, en esta provincia se hace más difícil su ubicación en una lengua determinada, por cuanto se carece de esa información. De acuerdo con las investigaciones de Quesada Pacheco (1997), algunos de estos topónimos son autóctonos y se identifican como nombres huetares; tal es el caso de las quebradas Burrogres, Chiquisases ('abejorro') y Ochomogo ('laguna'), del río Itiquís (según el estudio inédito *Toponimia indígena de Costa Rica*, de Quesada Pacheco, este nombre parece tener relación con *tiquí*, 'calabaza para transportar agua') e Izarco. Otros de esos topónimos autóctonos se identifican como chorotegas, como la quebrada Garabito, en la hoja Barranca, el poblado y la quebrada Cirrú, y el cerro Torunes ('planta comestible de origen silvestre'). Por su parte, de la etnia que aún habita en Guatuso –a saber, los malekus–, la influencia en la toponimia es muy escasa: solamente quince topónimos se pueden señalar como de origen maleku. Como ejemplo de estos nombres con influencia maleku tenemos, en la hoja Guatuso, el río Tiales; en la hoja Arenal, las quebradas Timacar y Curirre, los poblados Tonjibe, Cabanga y Curirre, y la laguna y el río Cote; y en la hoja Upala, el poblado Upala. De estos últimos topónimos, al que se le conoce su significado es Upala, 'casa'; del resto, aunque indígenas, se hace difícil su ubicación en una lengua, como sucede con el río Chimuria, la finca Manú y el caño Chu.

Los nombres foráneos, al igual que en otras provincias, están relacionados, o bien con los primeros inmigrantes extranjeros que se establecieron en la provincia, o bien con los primeros pobladores cuya admiración por esos lugares extranjeros quedó evidenciada en los topónimos de sus propios pueblos. Ambas situaciones quedan ejemplificadas en el capítulo III, sobre folclor, en el cual podemos observar las justificaciones ofrecidas por los pobladores de esos lugares. Entre las explicaciones de los pobladores a los nombres de los lugares, se destacan algunos datos curiosos, como que los nombres de los poblados Birmania y Brasilia fueron sacados del *Almanaque Mundial*; además, que el poblado Acapulco recibió este nombre por su similitud con el Acapulco mexicano ('presencia de cataratas'); que los poblados Grecia y Atenas se llaman así en honor de las ciudades antiguas; que el nombre del poblado Berlín se debe a sus inmigrantes; además, que algunos nombres, muy interesantes, son de origen bíblico, como el del poblado Betania, el del caño y la finca Betel, y el de la finca Getsemaní; también la presencia de nombres de origen europeo, como el del cerro Navarra, el del río Elba, el de la finca y el río Pirineos, el del poblado Zaragoza, el de la quebrada Corinto y el del cerro Alpes; además, hay nombres originarios de América del Norte, como el del poblado y el río Pénjamo, el de las fincas y los poblados Veracruz, y el de la hacienda Terranova; nombres de otros lugares de Centroamérica, como el del poblado Masaya; nombres asiáticos, como el de la finca Líbano; y, finalmente,

nombres africanos, como el del río Nilo y el de la finca Argelia. Todos estos topónimos de origen foráneo fueron ya analizados en *La influencia extranjera en la toponimia costarricense* (Garita, 2000b).

Un aspecto que se repite en esta y en las demás provincias es que los topónimos pertenecientes a la subclasificación de castellanos del área son los más productivos. El proceso que se sigue en la formación de los topónimos de esta categoría es que el hablante toma el nombre de un hidrónimo para denominar un orónimo o un ecónimo. Generalmente, esta es la dirección en el proceso de denominación de los topónimos procedentes de topónimos castellanos del área; sin embargo, excepcionalmente, algunas veces esta dirección puede invertirse. Otra característica que se destaca en este grupo de topónimos es el uso del diminutivo para expresar que el poblado o la quebrada es más pequeña o que se deriva del otro nombre; así, tenemos nombres como quebrada Cachagüita, poblado Jabonalito, río Medio Quesito, poblado Moniquito, poblado Ojochito y poblado Poasito.

TOPÓNIMOS PROCEDENTES DE NOMBRES COMUNES

Este es el grupo más numeroso y comprende tanto nombres de origen español como nombres de origen indígena.

Topónimo	Característica	Mapa Básico	Coordenadas
Abanico	Finca	Aguas Zarcas	262-506
Abanico	Poblado	Fortuna	267-471
Acequia Grande	Poblado	Barva	221-512
Achiote	Quebrada	Guatuso	306-429
Achiote	Río	Zapote	319-428
Achiote	Río	Barva	237-510
Achiote	Río	Guatuso	311-428
Achiote	Río	Naranjo	235-509
Achiote (El)	Llanos	Upala	318-426
Achiote (El)	Poblado	Guatuso	302-432
Achiote (El)	Llano	Zapote	318-428
Agrias	Quebrada	Quesada	250-499
Agrio	Río	Quesada	246-506
Agropecuaria	Finca	Monterrey	293-458
Agropecuaria Octubre 7	Finca	Chaparrón	292-516
Agua Agria	Río	Miramar	222-479
Agua Azul	Quebrada	Fortuna	275-471
Agua Caliente	Río	Fortuna	269-458
Aguacatales	Meseta	Curubandé	311-395

ACERCA DE LOS AUTORES



Flor Garita Hernández nació el 26 de enero de 1947 en San José, Costa Rica. Realiza sus estudios primarios en la Escuela Julián Volio, El Carmen, Cartago, y los secundarios en el Colegio San Luis Gonzaga, Cartago. En 1966 ingresa a la Universidad de Costa Rica y obtiene el título de Profesora de Castellano y Literatura, 1970. En 1971 recibe el título de Bachiller en Filología Española; en 1976 el título de Licenciada en Filología Española y en 1993, el título de *Magister Lingüisticae*.

En 1969 se inicia como Profesora de Español en varios colegios de la provincia de Cartago. En 1975 comienza como Profesora en la Universidad de Costa Rica, en las Escuelas de Estudios Generales, Ingeniería Civil, Ciencias de la Comunicación Colectiva, Filología, Lingüística y Literatura, donde es Directora de 1992 a 1996. En el 2000 crea el Programa de Posgrado en Español como Segunda Lengua, del cual es Directora hasta el 2005. Además, en 1995 es profesora invitada en la Universidad de St. Cloud, Minnesota, Estados Unidos.

Del 2005 a 2007 funge como profesora pensionada ad honórem en la Vicerrectoría de Acción Social y desempeña los puestos de Directora de Extensión Docente y de Proyectos Especiales. A partir del 2008 asume la Coordinación del Recinto Universitario de Golfito.



José Eduardo Bedoya Benítez nació el 10 de julio de 1956 en la ciudad de Turrialba, Cartago, Costa Rica. Ahí realiza los estudios escolares y colegiales. En 1975, cursa los Estudios Generales en la Sede del Atlántico, Universidad de Costa Rica (UCR), luego continúa los estudios superiores en la Sede Central de la misma institución. Obtiene el Bachillerato en Geografía Física en 1978, la Licenciatura en Geografía con énfasis en Ordenamiento del Territorio en 1984, y en 1992 se egresa del Posgrado en Geografía.

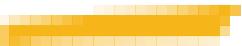
Labora en la UCR, Escuela de Geografía, primero desde 1976 como Asistente de Laboratorio, luego, en 1984, es Profesor de los cursos de Cartografía, Cartografía Temática y Fotointerpretación, Geografía de Costa Rica y Geografía

Regional Mundial; actualmente, funge como Director de Extensión Docente en la Vicerrectoría de Acción Social. También ingresa, en 1977, como funcionario en el Instituto Geográfico Nacional, donde ocupa la Dirección General de 1996 al 2004.

Ha realizado una amplia aportación en diversas comisiones nacionales e internacionales, dentro de las que se destacan la Comisión Nacional de Nomenclatura, Comisión Nacional de División Territorial Administrativa, Comisiones de Límites Internacionales, Comisión Centroamericana de Cartografía, Comisión de Cartografía del IPGH y OEA, entre otras.

Esta es una
muestra del libro
en la que se despliega
un número limitado de páginas.

Adquiera el libro completo en la
[Librería UCR Virtual.](#)

LIBRERÍA
UCR

VIRTUAL

Con el presente estudio culmina una serie de investigaciones de la toponimia costarricense, que por estrategia investigativa y logística se fue ejecutando por provincias. Esta estrategia fue convenida como un proyecto de investigación dentro de la Universidad de Costa Rica y tuvo el concurso del Instituto Geográfico Nacional y de la Comisión Nacional de Nomenclatura.

Al igual que las anteriores investigaciones de las otras provincias, puntualmente acá se trata de un análisis lingüístico de los topónimos de la provincia de Alajuela. El objetivo es analizar los nombres geográficos de acuerdo con los procedimientos seguidos por los hablantes para crearlos y su relación con hechos históricos y rasgos culturales, bajo un método particular diseñado y presentado desde la primera investigación (*Toponimia de la Provincia de Cartago*, Garita, 1995: 26-36).

El método de clasificación trata de un modelo general con las dos grandes subdivisiones, según la procedencia de los nombres o las preferencias de selección: Topónimos procedentes de nombres propios y Topónimos procedentes de nombres comunes.

Se presentan en esta parte algunos aspectos históricos y geográficos de la provincia, se hacen algunas acotaciones sobre los estudios toponímicos y se enumeran las fuentes de datos.

